

7 • QUOD NOMEN URBI CONDITAE DANDUM EST ?

QUEL NOM FAUT-IL DONNER À LA VILLE ?



A. URBEM EX SUO QUISQUE NOMINE APPELLARE VULT...

CHACUN VEUT DONNER À LA VILLE UN NOM TIRÉ DU SIEN...



Giambattista Fontana, Les frères, en désaccord concernant la fondation de la ville, prennent les augures pour régler leur conflit (gravure, Italie, 1575 ; San Francisco, Fine Arts Museum)

ECCE DUO LOCI.

Sunt duo loci longinqui : ① ② **prior*** locus, ubi sunt multi viri, rusticus est (hic locus est futura Roma, nondum condita) ; ③ secundus locus urbanus est (est Alba Longa, jam condita). Hic nulla est casa ; **illic*** multae sunt casae. Illic Romulus et Remus **multas** casas vident.

ECCE GEMINI

① Sunt duo viri. Prior vir, qui dexter vir est, Romulus est. Sex (VI) alii viri hīc sunt : **socii*** sunt. Hi viri magni sunt quia propinqui sunt. ② Secundus vir, qui sinister vir est, Remus est. Quam multi socii illic sunt ? **Socios** numerare non **possumus***, sed **multos viros** videmus ; socii parvi sunt quia longinqui sunt.

Altus locus ubi Romulus est Palatium est ; altus locus ubi Remus est Aventinus est. Quos **locos** videmus ? Videmus Palatium et Aventinum.

Vocabula :

♦ **prior** = *primus*

♦ **illic** : là-bas
(par opposition
à *hīc* : ici)

♦ **socius** : cf.
associé

♦ **possumus** :
nous pouvons

QUID GEMINI HĪC FACIUNT ?

Romulus et Remus adulti sunt : non **jam*** sunt pueri. **Nunc*** viri **oppidum*** hĭc condere volunt. Quam **multa oppida** condere volunt? Non **dua oppida** condere volunt, sed unum oppidum ! Romulus Romam condere vult ; Remus Remuriam condere vult.

Caelum spectant : dei Romulum aut Remum **eligunt***. Dei **oracula** mittunt. Gemini attentī sunt. Quid vident ? **Bestias** vident. Nec **lupas** nec **aquilas** nec **porcos** vident – nulla lupa hĭc est, nulla aquila hĭc est, nullus porcus hĭc est –, sed **vulturios** vident : non nulli sunt vulturii. Numitor arbiter est. Ubi est Numitor ? Arbitrum hĭc non videmus...

Remus prior **vulturios** videt. Quam multi sunt vulturii ? Sunt sex sinistri vulturii. Remus laetus est ! Remuria mox hĭc erit ! **Bracchia*** tendit : sinistrum brachium et dextrum brachium tendit. **Nuntios** mittit : Romulus id audire debet !

Postea alii vulturii veniunt. Qui **alios vulturios** videt ? Romulus **vulturios** videt ! Quam **multos vulturios** videt ? Romulus duodecim (XII) **vulturios** videt. Romulus laetus est ! **Bracchia** tendit.

Romulus victoriam reportat ; Remus victus est. Romulus Romam condere potest* ; Remus Remuriam condere non potest. Fata Romam volunt ; dei **Romanos viros**, **Romanas feminas** et **Romanos pueros** volunt.

- ♦ *non jam* : ne... plus
- ♦ *oppidum* : ville (fortifiée)
- ♦ *nunc* : maintenant
- ♦ *eligunt* : (ils) choisissent

- ♦ *bracchium* : bras

- ♦ *potest* : (il) peut

Pensum primum (exercice 1)

1. Vocabula (mots) • Quels mots du texte correspondent aux traductions suivantes ?

six autres	l'homme de droite	ils sont éloignés	un lieu élevé, haut
↓	↓	↓	↓
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
fonder	une seule ville	ils regardent	des messagers
↓	↓	↓	↓
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

GRAMMATICA LATINA (GRAMMAIRE LATINE)

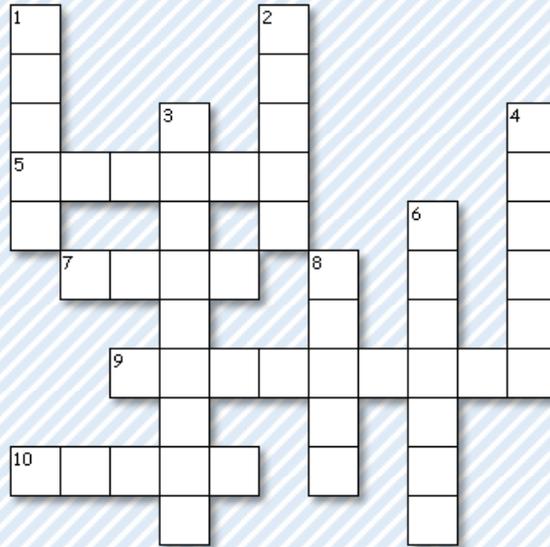
- Nous pouvons désormais compléter le tableau des terminaisons, à partir des nouvelles que ce texte fait apparaître :

	MASCULIN		FÉMININ		NEUTRE	
	singulier	pluriel	singulier	pluriel	singulier	pluriel
NOMINATIF						
ACCUSATIF						

Pensum secundum (exercice 2)

2. Mets les mots suivants à l'accusatif, en faisant bien attention à leur genre (et à leur nombre).

- 1 : les hommes (*vir*)
- 2 : Rome (*Roma*)
- 3 : les victoires (*victoria*)
- 4 : l'enfant (*puer*)
- 5 : les villes (*oppidum*)
- 6 : les navires (*navigium*)
- 7 : les destins (*fatum*)
- 8 : le lieu (*locus*)
- 9 : le bras (*bracchium*)
- 10 : les maisons (*casa*)



3. Traduis en français les phrases ci-dessous (sur ta feuille de classeur).

- ♦ *Romulus oppidum magnum vult.*
- ♦ *Remus multos vulturios videt.*
- ♦ *Parvamne lupam Romulus et Remus vident ?*

4. Traduis en latin les phrases ci-dessous (sur ta feuille de classeur).

- ♦ Les dieux envoient six oracles.
- ♦ Romulus veut une très grande maison.
- ♦ Romulus et Rémus ne veulent pas voir deux aigles, mais douze vautours.

B. NUM CONDITORES SEMPER EX SUO NOMINE URBES CONDITAS APPELLANT ?

EST-CE QUE LES FONDATEURS DONNENT TOUJOURS LEUR NOM AUX VILLES QU'ILS FONDENT ?

1 • La fondation d'Athènes :

Ovide raconte ici le concours de tapisserie entre Arachné et Athéna. Après avoir décrit la création de la jeune femme (les amours multiples de Jupiter), il en vient au sujet choisi par la déesse : la fondation d'Athènes.

Pallas représente le rocher de Mars, et le différend qu'elle eut avec Neptune sur le nom que porterait la ville de Cécrops. Les douze grands dieux

sont assis sur des trônes élevés ; ils brillent de tout l'éclat de l'immortalité. Leurs traits indiquent leur rang et leur grandeur. Au milieu d'eux, Jupiter porte sur son front la majesté suprême du monarque de l'univers. Neptune est debout. Il frappe le rocher de son trident, et de ses flancs ouverts s'élançait un coursier vigoureux. C'est par ce prodige qu'il prétend au droit de nommer cette antique contrée. La déesse se peint elle-même, armée de sa lance et de son bouclier. Le casque brille sur sa tête, et la redoutable égide couvre son sein. De sa lance elle frappe la terre, qui soudain produit un olivier riche de son feuillage et de ses fruits. Les dieux admirent ; et Pallas, par sa victoire, termine la dispute, et couronne son travail.

Ovide (poète latin des 1^{er} siècles av. et apr. J.-C.),
Métamorphoses, VI, 70-83

← Merry-Joseph Blondel, *La dispute de Minerve et de Neptune au sujet d'Athènes*, XIX^e s. (musée du Louvre)



Hoc scriptum intelligamus. (Comprenons ce texte.)

5. a) Quelle est donc l'étymologie du nom « Athènes » ?

b) Athéna est-elle la fondatrice de la ville ?

6. a) Complète le tableau ci-dessous, qui compare les différentes villes que nous avons étudiées :

NOM DE LA VILLE		ÉTYMOLOGIE ATTESTÉE PAR LES TEXTES GRECS ET LATINS		TYPE D'ORIGINE
Albe (la Longue)	↔		→	<input type="radio"/> nom du fondateur <input type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :
Alexandrie*	↔		→	<input type="radio"/> nom du fondateur <input type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :
Athènes	↔		→	<input type="radio"/> nom du fondateur <input type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :
Byzance	↔	Byzas : chef des colons grecs	→	<input checked="" type="radio"/> nom du fondateur <input type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :
Carthage	↔	<i>non évoquée**</i>	→	?
Constantinople*	↔		→	<input type="radio"/> nom du fondateur <input type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :
Lavinium	↔	Lavinia, épouse latine d'Énée	→	<input type="radio"/> nom du fondateur <input type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :
Massalia	↔	<i>non évoquée</i>	→	?
Rome	↔		→	<input type="radio"/> nom du fondateur <input type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :
Thèbes	↔	Thèbè, nymphe : fille du fleuve voisin	→	<input type="radio"/> nom du fondateur <input checked="" type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input checked="" type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :
Troie ou Ilion	↔	Tros et Ilos (le premier est père du second)	→	<input checked="" type="radio"/> nom du fondateur <input type="radio"/> hommage à qqn d'autre <input type="radio"/> référence au lieu <input type="radio"/> autre :

*Villes fondées à une époque historique (et non légendaire).

**En fait, « ville neuve », en phénicien (la langue des colons).

7. b) Que peut-on comprendre du fait que le nom de la ville est presque toujours associé à un autre nom ?